*Выдержка из ОПОП, утвержденной ректором 22 марта 2019 г.*

**Аннотация программы практик**

**обучающихся по направлению подготовки 45.04.02 – Лингвистика (уровень магистратуры), направленность (профиль): Синхронный перевод на международных мероприятиях**

* + - * 1. **ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

Данная Программа разработана в соответствии с Федеральным законом Российской Федерации от 29 декабря 2012 г. № 273-ФЗ, «Об образовании в Российской Федерации», Трудовым кодексом Российской Федерации; приказами Министерства образования и науки Российской Федерации от 5 апреля 2017 г. № 301, «Об утверждении Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры», от 27 ноября 2015 г. № 1383, «Об утверждении Положения о практике обучающихся, осваивающих основные профессиональные образовательные программы высшего образования», от 15 декабря 2017 г. № 1225 «О внесении изменений в Положение о практике обучающихся, осваивающих основные профессиональные образовательные программы высшего образования, утвержденное приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 27 ноября 2015 г. № 1383»; в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по направлению подготовки 45.04.02 ЛИНГВИСТИКА, утвержденным приказом Министерства образования и науки Российской Федерации № 783 от 1 июля 2016 г., и определяет виды, порядок организации и материально-техническое обеспечение проведения практик обучающихся, осваивающих основную профессиональную образовательную программу высшего образования.

Практика имеет своей целью закрепление и углубление знаний, полученных обучающимися в процессе теоретического обучения, приобретение общекультурных и профессиональных компетенций, необходимых в работе по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика.

Цели, задачи, а также требования к организации и проведению практики определены учебным планом, составленным в соответствии с действующими ФГОС ВО.

Программа практики по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика определяет объем и содержание каждого вида практики в соответствии с требованиями ФГОС ВО и учебным планом НГЛУ и утверждается Первым проректором.

Сроки проведения практики установлены в соответствии с учебным планом, календарным учебным графиком и с учетом требований ФГОС ВО по направлению подготовки

45.04.02 Лингвистика.

Проведение практики осуществляется на основе договоров между Университетом и соответствующими профильными организациями, которые определяются выпускающей кафедрой.

ФГОС ВО по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика предусмотрена производственная практика, в том числе преддипломная.

# СОДЕРЖАНИЕ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ (практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной

**деятельности)**

1. **Цель практики**

Целью производственной практики является:

* закрепление и углубление теоретической подготовки обучающихся и приобретения ими практических навыков и компетенций в сфере профессиональной деятельности;
* реализация теоретических и учебно-практических знаний и умений с непосредственной апробацией в реальной деятельности, связанной с переводом и переводоведением.

# Задачи практики

Задачами производственной практики являются:

* + развитие навыков устного (последовательного и синхронного) перевода в различных тематических областях;
	+ ознакомление со специальным оборудованием для синхронного перевода и развитие навыков его использования в практической деятельности;
	+ ознакомление с системами организации синхронного перевода;
	+ развитие умения готовиться к осуществлению устного перевода на международном мероприятии определенной тематики (включая систематизацию терминологии и составление глоссариев, ознакомление с тематической областью, сбор информации об участниках мероприятия ит.п.);
	+ развитие навыка переводческой скорописи, необходимого для осуществления последовательного перевода;
	+ развитие умения пользоваться информационными технологиями при подготовке к переводу и в процессе осуществления перевода, включая умение использовать поисковые системы Интернет, средства автоматизации перевода, электронные словари и энциклопедии;
	+ практическое использование современных методик разработки лингвистического обеспечения в автоматизированных системах различного профиля;
	+ практическое использование знаний международного этикета и правил поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.

# Способ и формы проведения производственной практики

*Способы* проведения производственной практики: стационарная - проводится в структурных подразделениях НГЛУ или в профильных организациях, расположенных в Нижнем Новгороде.

*Формы* проведения практики: дискретно: по видам практик – путем выделения в календарном учебном графике непрерывного периода учебного времени для проведения каждого вида (совокупности видов) практики;

# Перечень планируемых результатов обучения при прохождении производственной практики

В результате прохождения производственной практики обучающийся должен овладеть следующими компетенциями:

* + способностью ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей, учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме (ОК-1);
	+ способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (ОК-2);
	+ владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (ОК-3);
	+ готовностью к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, к проявлению уважения к людям, готовностью нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений(ОК-4);
	+ способностью к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации (ОК-5);
	+ готовностью принять нравственный обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию (ОК-6);
	+ владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владением культурой устной и письменной речи (ОК-8);
	+ способностью применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-9);
	+ способностью занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях (ОК-10);
	+ способностью к осознанию своих прав и обязанностей как гражданина своей страны (ОК-11);
	+ способностью использовать действующее законодательство (ОК-12);
	+ готовностью к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии (ОК-13);
	+ готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства (ОК-14);
	+ способностью критически оценивать свои достоинства и недостатки, намечать пути и выбирать средства саморазвития (ОК-15);
	+ способностью к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности(ОК-16);
	+ владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных явлений на всех уровнях языка и закономерностей функционирования изучаемых языков, функциональных разновидностей языка (ОПК-1);
	+ владением системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации и изучаемых языков (ОПК-2);
	+ владением когнитивно-дискурсивными умениями, направленными на восприятие и порождение связных монологических и диалогических текстов в устной и письменной формах (ОПК-4);
	+ владением официальным, нейтральным и неофициальным регистрами общения (ОПК-5);
	+ владением конвенциями речевого общения в иноязычном социуме, правилами и традициями межкультурного и профессионального общения с носителями изучаемого языка (ОПК-6);
	+ готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ОПК-9);
	+ владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме (ОПК-10);
	+ способностью создавать и редактировать тексты профессионального назначения (ОПК-11);
	+ способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ОПК-13);
	+ способностью структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и умеет творчески использовать и развивать эти знания в ходе решения профессиональных задач (ОПК-15);
	+ способностью адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции за пределами узко профессиональной сферы (ОПК-21);
	+ способностью ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, обладает системой навыков экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем) (ОПК-28);
	+ владением глубокими знаниями в области профессиональной и корпоративной этики, способностью хранить конфиденциальную информацию (ОПК-29);
	+ владением навыками управления профессиональным коллективом лингвистов и способами организации его работы в целях достижения максимально эффективных результатов (ОПК-30);
	+ владением системными знаниями в области психологии коллектива и навыками менеджмента организации (ОПК-32);
	+ владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания, подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-16);
	+ владением способами достижения эквивалентности в переводе и умением применять адекватные приемы перевода (ПК-17);
	+ способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-18);
	+ владением навыками стилистического редактирования перевода, в том числе художественного (ПК-19);
	+ способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-20);
	+ владением системой сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-21);
	+ владением навыками синхронного перевода с иностранного языка на русский и с русского языка на иностранный и знаком с принципами организации синхронного перевода в международных организациях и на международных конференциях(ПК-22);
	+ владением этикой устного перевода (ПК-23);
	+ владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-24);
	+ владением методикой оценки и расчета экономической эффективности переводческой деятельности на основе анализа социальной и экономической ситуации, в которой осуществляется перевод (ПК-44);
	+ владением методикой организации процесса письменного и устного перевода и способностью к творческой разработке и совершенствованию методических приемов на основе всестороннего анализа результатов профессиональной деятельности (ПК-45).

# Место производственной практики в структуре ОПОП магистратуры

Производственная практика в структуре магистерской программы входит в Блок 2

«Практики, в т.ч. НИР». В рамках практики осуществляется практическое обобщение знаний, умений и навыков, полученных в рамках прочих профессионально- ориентированных дисциплин учебного плана, и развитие профессиональных переводческих компетенций, предусмотренных ФГОС ВПО и ООП.

До начала производственной практики обучающиеся должны иметь представление о лингвистическом обеспечении международной конференции, межкультурных аспектах делового общения, комбинированных видах устного перевода, уметь выполнять смысловой анализ текста в устном переводе, иметь знания теории устного перевода, иметь представление о дипломатическом протоколе и этике устного перевода, обладать навыками аудио-визуального, синхронного и социального перевода. Данные знания обеспечивают успешное прохождение обучающимися производственной практики. В ходе производственной практики обучающиеся развивают навыки и умения осуществления устной переводческой деятельности в разных коммуникативных ситуациях.

Результаты прохождения производственной практики анализируются и систематизируются обучающимися и используются в их научно-исследовательской работе, в частности, при написании магистерской работы.

# Объем производственной практики и ее продолжительность

Общая трудоемкость производственной практики составляет 27 зачетных единиц, 972 часа. (2 недели, 1-й семестр; 8 недель, 2-й семестр; 5 недель, 4-й семестр).

# Содержание и порядок прохождения производственной практики

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| № п/п | Разделы (этапы) практики | Виды работы на практике, включая самостоятельную работу студентов | Трудоемкость |
| ЗЭТ | часы |
| 1. | Ознакомительно- подготовительный этап | Сбор и анализ информации о базах практики; определение места прохождения практики;организация и проведение установочной конференции. | 0,3 | 10,8 |
| 2. | Основной этап (прохождение практики) | Инструктаж по технике безопасности, ознакомительная лекция. Определение подразделения организации для прохождения практики; организация рабочего места; изучение структуры организации, нормативно-правовых документов, регламентирующих ее деятельность; выполнение заданий руководителя практики от организации. | 26,4 | 950,4 |
| 3. | Заключительный этап (подготовка и защита отчета по практике) | Подготовка отчета о прохождении практики; сдача отчетных документов руководителю практики от вуза;подготовка к участию в итоговой конференции. | 0,3 | 10,8 |

* + - * 1. **СОДЕРЖАНИЕ НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙРАБОТЫ**
1. **Цель научно-исследовательской работы**

Целью научно-исследовательской работы является:

* + закрепление и углубление теоретической подготовки обучающихся;
	+ формирование навыков проведения научных исследований в избранной области.

# Задачи научно-исследовательской работы

Задачами научно-исследовательской работы являются:

* + формирование навыков изучения, критического анализа и проведения самостоятельного научного исследования в области лингвистики, теории перевода и межкультурной коммуникации с применением современных методик научных исследований;
	+ формирование способности выявлять и критически анализировать конкретные проблемы межкультурной коммуникации, влияющие на эффективность межъязыковых контактов;
	+ закрепление навыков системно-структурного исследования языков мира на базе информационно-коммуникационных технологий;
	+ развитие способности проведения постоянной информационно-поисковой работы с целью повышения своего профессионального уровня;
	+ формирование умения разрабатывать методические рекомендации по организации деятельности в области перевода и межкультурной коммуникации;
	+ формирование умения разрабатывать методические рекомендации по преодолению конфликтных ситуаций, возникающих в сфере межкультурной коммуникации.

# Способ и формы проведения научно-исследовательской работы

*Способы* проведения научно-исследовательской работы: стационарная - проводится в структурных подразделениях НГЛУ или в профильных организациях, расположенных в Нижнем Новгороде.

*Формы* проведения:

а) *дискретно:* по видам практик – путем выделения в календарном учебном графике непрерывного периода учебного времени для проведения каждого вида (совокупности видов) практики

# Перечень планируемых результатов обучения при осуществлении научно- исследовательской работы

В результате осуществления научно-исследовательской работы обучающийся должен овладеть следующими компетенциями:

* + владением наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач (ОК-7);
	+ способностью представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в русском и изучаемых иностранных языках (ОПК-7);
	+ владением современным научным понятийным аппаратом, способностью к системному представлению динамики развития избранной области научной и профессиональной деятельности (ОПК-12);
	+ владением знанием методологических принципов и методических приемовнаучной деятельности (ОПК-14);
	+ способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин (модулей) и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности (ОПК-16);
	+ владением современной информационной и библиографической культурой (ОПК-

17);

* + способностью изучать речевую деятельность носителей языка, описывать новые

явления и процессы в современном состоянии языка, в общественной, политической и культурной жизни иноязычного социума (ОПК-18);

* + способностью анализировать явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования (ОПК-19);
	+ готовностью применять современные технологии сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных (ОПК-20);
	+ владением приемами составления и оформления научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей) (ОПК-22);
	+ способностью самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность (ОПК-23);
	+ способностью к самостоятельному освоению инновационных областей и новых методов исследования (ОПК-24);
	+ способностью использовать в познавательной и исследовательской деятельности знание теоретических основ и практических методик решения профессиональных задач (ОПК-25);
	+ способностью самостоятельно разрабатывать актуальную проблематику, имеющую теоретическую и практическую значимость (ОПК-26);
	+ готовностью к обучению в аспирантуре по избранному и смежным научным направлениям (ОПК-27);
	+ владением навыками организации НИР и управления научно-исследовательским коллективом (ОПК-31);
	+ готовностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, лингводидактики, теории перевода и межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач и способностью их творческого использования и развития в ходе решения профессиональных задач (ПК-32);
	+ способностью выдвигать научные гипотезы в сфере профессиональной деятельности и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ПК-33);
	+ владением современными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации (ПК-34);
	+ владением методиками экспертной оценки программных продуктов лингвистического профиля (ПК-35);
	+ способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (ПК-36);
	+ владением основами современной информационной и библиографической культуры (ПК-37);
	+ владением навыками организации конференций, симпозиумов, семинаров с использованием нескольких рабочих языков (ПК-46);
	+ владением навыками организации исследовательских и проектных работ (ПК-47).

# Место научно-исследовательской работы в структуре ОПОП магистратуры

Научно-исследовательская работа в структуре магистерской программы входит в Блок 2 «Практики, в т.ч. НИР». В рамках НИР осуществляется теоретическое обобщение знаний, умений и навыков, полученных в рамках прочих профессионально- ориентированных дисциплин учебного плана, и развитие профессиональных переводческих компетенций, а также компетенций научно-исследовательской работы, предусмотренных ФГОС ВО и ОПОП.

До начала осуществления научно-исследовательской работы обучающиеся должны иметь представление об истории и методологии науки, знать основные положения теории устного перевода, общего языкознания и истории лингвистических учений, иметь представление о межкультурных аспектах делового общения, об этике устного перевода и международном протоколе, знать основные положения квантитативной лингвистики и новые информационные технологии.

Результаты научно-исследовательской работы анализируются и систематизируются обучающимися и используются в их научно-исследовательской работе, в частности, при написании магистерской работы.

# Объем научно-исследовательской работы и ее продолжительность

Общая трудоемкость научно-исследовательской работы составляет 24 зачетные единицы, 864 часа (4 недели, 2-й семестр; 8 недель, 3-й семестр; 2 недели, 4-й семестр).

# Содержание и порядок осуществления научно-исследовательской работы

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| № п/п | Разделы (этапы) научно- исследовательскойработы | Виды научно-исследовательской работы, включаясамостоятельную работу студентов | Трудоемкость |
| ЗЭТ | часы |
| 1. | Ознакомительно- подготовительный этап | Выбор темы научного исследования, согласование темы с научным руководителем, получение первичной консультации, формирование списка научной литературы потеме исследования | 0,3 | 10,8 |
| 2. | Основной этап (прохождение практики) | Изучение и критический анализ научной литературы по теме исследования, формирование научно-теоретической базы исследования, сбор практического материала, анализ практического материала, формулирование выводов на основе анализа практического материала, подготовкапубликаций, отражающихосновные результаты проведенного исследования. | 23,4 | 842,4 |
| 3. | Заключительный этап(подготовка и защита отчета по научно- исследовательскойработе) | Подготовка отчета о проведениинаучно-исследовательской работе в форме магистерской диссертации; представление магистерской диссертации научному руководителю; выступление с докладом об основных результатах исследования на научнойконференции. | 0,3 | 10,8 |

* + - * 1. **СОДЕРЖАНИЕ ПРЕДДИПЛОМНОЙ ПРАКТИКИ**
1. **Цель преддипломной практики**

Целью преддипломной практики является:

* + закрепление и углубление теоретической подготовки обучающихся;
	+ закрепление навыков проведения научных исследований в избранной области.

# Задачи преддипломной практики

Задачами преддипломной практики являются:

* + развитие способности оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования;
	+ развитие навыков использования стандартных методик поиска, анализа и обработки материала исследования;
	+ развитие информационной и библиографической культуры обучающихся;
	+ развитие умения представлять результаты проведенного научного исследования в соответствии с требованиями, предъявляемыми к научным работам.

# Способ и формы проведения преддипломной практики

*Способы* проведения преддипломной практики: стационарная - проводится в структурных подразделениях НГЛУ или в профильных организациях, расположенных в Нижнем Новгороде.

*Формы* проведения практики:

а) *дискретно:* по видам практик – путем выделения в календарном учебном графике непрерывного периода учебного времени для проведения каждого вида (совокупности видов) практики.

# Перечень планируемых результатов обучения при проведении преддипломной практики

В результате прохождения преддипломной практики обучающийся должен овладеть следующими компетенциями:

* способностью ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей, учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме (ОК-1);
* способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (ОК-2);
* владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (ОК-3);
* владением наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач (ОК-7);
* владением культурой мышления, способность к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владение культурой устной и письменной речи (ОК-8);
* способностью применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-9);
* способностью к осознанию своих прав и обязанностей как гражданина своей страны (ОК-11);
* способностью использовать действующее законодательство (ОК-12);
* готовностью к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии (ОК-13);
* способностью к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности (ОК-16);
* владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных явлений на всех уровнях языка и закономерностей функционирования изучаемых языков, функциональных разновидностей языка (ОПК-1);
* владением системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации и изучаемых языков (ОПК-2);
* владением системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации и русского жестового языка (ОПК-3);
* владением когнитивно-дискурсивными умениями, направленными на восприятие и порождение связных монологических и диалогических текстов в устной и письменной формах (ОПК-4);
* владением официальным, нейтральным и неофициальным регистрами общения (ОПК-5);
* владением конвенциями речевого общения в иноязычном социуме, правилами и традициями межкультурного и профессионального общения с носителями изучаемого языка (ОПК-6);
* способностью представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в государственном языке Российской Федерации и изучаемых иностранных языках (ОПК-7);
* способностью представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в государственном языке Российской Федерации и изучаемых иностранных языках (ОПК-8);
* владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме (ОПК-10);
* владением современным научным понятийным аппаратом, способность к системному представлению динамики развития избранной области научной и профессиональной деятельности (ОПК-12);
* способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ОПК-13);
* владением знанием методологических принципов и методических приемов научной деятельности (ОПК-14);
* способностью структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и уметь творчески использовать и развивать эти знания в ходе решения профессиональных задач (ОПК-15);
* способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин (модулей) и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности (ОПК- 16);
* владением современной информационной и библиографической культурой (ОПК-17);
* способностью изучать речевую деятельность носителей языка, описывать новые явления и процессы в современном состоянии языка, в общественной, политической и культурной жизни иноязычного социума (ОПК-18),
* способностью анализировать явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования (ОПК-19);
* готовностью применять современные технологии сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных (ОПК-20);
* способностью адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции за пределами узкопрофессиональной сферы (ОПК-21);
* владением приемами составления и оформления научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей), библиографии и ссылок(ОПК-22);
* способностью самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность (ОПК-23);
* способностью к самостоятельному освоению инновационных областей и новых методов исследования (ОПК-24);
* способностью использовать в познавательной и исследовательской деятельности знание теоретических основ и практических методик решения профессиональных задач (ОПК-25);
* способностью самостоятельно разрабатывать актуальную проблематику, имеющую теоретическую и практическую значимость (ОПК-26);
* готовностью к обучению в аспирантуре по избранному и смежным научным направлениям (ОПК-27);
* владением навыками организации НИР и управления научно- исследовательским коллективом (ОПК-31);
* владением системными знаниями в области психологии коллектива и навыками менеджмента организации (ОПК-32).
* владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания, подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-16);
* владением способами достижения эквивалентности в переводе и способность применять адекватные приемы перевода (ПК-17);
* владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-24);
* готовностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, лингводидактики, теории перевода и межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач и обладать способностью их творческого использования и развития в ходе решения профессиональных задач (ПК-32);
* способностью выдвигать научные гипотезы в сфере профессиональной деятельности и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ПК-33);
* владением современными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации (ПК-34);
* способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (ПК-36);
* владением основами современной информационной и библиографической культуры (ПК-37);
* владением методикой оценки и расчета экономической эффективности переводческой деятельности на основе анализа социальной и экономической ситуации, в которой осуществляется перевод (ПК-44);
* владением навыками организации конференций, симпозиумов, семинаров с использованием нескольких рабочих языков (ПК-46);
* владением навыками организации исследовательских и проектных работ (ПК-47).

# Место преддипломной практики в структуре ОПОП магистратуры

Преддипломная практика в структуре магистерской программы входит в Блок 2

«Практики, в том числе НИР». В рамках преддипломной практики осуществляется теоретическое обобщение знаний, умений и навыков, полученных в рамках прочих профессионально-ориентированных дисциплин учебного плана, и развитие профессиональных переводческих компетенций, а также компетенций научно- исследовательской работы, предусмотренных ФГОС ВО и ОПОП

До начала преддипломной практики обучающиеся должны иметь представление об истории и методологии науки, знать основные положения теории устного перевода, общего языкознания и истории лингвистических учений, иметь представление о межкультурных аспектах делового общения, об этике устного перевода и международном протоколе, знать основные положения квантитативной лингвистики и новые информационные технологии.

Результаты прохождения преддипломной практики анализируются и систематизируются обучающимися и используются в их научно-исследовательской работе, в частности, при написании и завершении магистерской работы.

# Объем преддипломной практики и ее продолжительность

Общая трудоемкость преддипломной практики составляет 3 зачетных единицы, 108 часов (2 недели, 4-й семестр).

# Содержание и порядок осуществления преддипломной практики

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| № п/п | Разделы (этапы) практики | Виды преддипломной практики, включая самостоятельную работу студентов | Трудоемкость |
| ЗЭТ | часы |
| 1. | Ознакомительно- подготовительный этап | Ознакомление с задачами преддипломной практики, получение консультациинаучного руководителя | 0,1 | 3,6 |
| 2. | Основной этап (прохождение практики) | Завершение работы над текстом магистерской работы, представление работы научномуруководителю и рецензенту. | 2,8 | 100,8 |
| 3. | Заключительный этап | Исправление недостатков работы в соответствии с замечаниями научного руководителя, подготовка материалов к защитемагистерской работы | 0,1 | 3,6 |